



ROCTRE



FINISHING





## LE NOSTRE SEDI



Cefla nasce ad Imola nel 1932, dove tuttora mantiene la sede principale. A questa si affiancano altre 26 sedi in tutto il mondo.



## STABILIMENTI PRODUTTIVI

Abbiamo 13 impianti produttivi in Italia, Cina, Germania, Russia e USA, per un totale di 176.000 mq. di stabilimenti.



## DIPENDENTI

Attualmente, possiamo contare sulla professionalità e sulla passione di 1900 persone.



## CLIENTI ATTIVI

Abbiamo 55.000 clienti attivi, che credono e investono nell'innovazione almeno quanto noi.



## PLANT SOLUTIONS

Impianti civili e tecnologici, cogenerazione, trigenerazione e sistemi per la produzione e recupero di energia.



## SHOPFITTING

Retail design e realizzazione di concept espositivi, nonché soluzioni industrializzate e sistemi di proximity marketing per la moderna distribuzione.



## MEDICAL EQUIPMENT

Sviluppo e produzione di dispositivi medici ad alta tecnologia per il settore medicale, per odontoiatri e radiologi.



## C-LED

Progettazione e produzione di applicazioni elettroniche (anche a LED) e tecnologie avanzate per l'illuminazione e la connettività wireless.



## OUR SITES



Cefla was founded in Imola, where we still maintain the headquarters. We also have 26 locations around the world.



## PLANTS

We have 13 production sites in Italy, China, Germany, Russia and USA, with a total surface area of 176,000 sqm.



## EMPLOYEES

Currently, we can rely on the professionalism and passion of 1900 employees.



## ACTIVE CUSTOMERS

We have 55,000 active customers, who believe and invest in innovation as much as we do.



## PLANT SOLUTIONS

Civil and technological plant systems, cogeneration, trigeneration and systems for power generation and recovery.



## SHOPFITTING

Retail design and implementation of display concepts, as well as industrialised shopfitting solutions and proximity marketing systems for the modern retail trade.



## MEDICAL EQUIPMENT

Development and production of high-tech medical devices for the medical sector, for dental professionals and radiologists.



## C-LED

Design and production of high-tech electronic applications (including LED) for lighting and wireless connectivity.



## NUESTRAS SEDES



Cefla nace en Imola, donde todavía mantiene su sede principal. A ella se suman otras 26 sedes en todo el mundo.



## PLANTAS DE PRODUCCIÓN

Disponemos de 13 instalaciones productivas en Italia, China, Alemania, Rusia y EE. UU., con una superficie total de 176 000 m<sup>2</sup>.



## EMPLEADOS

En la actualidad, podemos contar con la profesionalidad y la pasión de 1900 personas.



## CLIENTES ACTIVOS

Tenemos 55 000 clientes activos, que creen e invierten en la innovación tanto como nosotros.



## PLANT SOLUTIONS

Instalaciones civiles y tecnológicas, cogeneración, trigeneración y sistemas para la producción y recuperación de energía.



## SHOPFITTING

Diseño de espacios comerciales y realización de conceptos de exposición, así como soluciones industrializadas y sistemas de marketing de proximidad para la moderna distribución.



## MEDICAL EQUIPMENT

Desarrollo y producción de dispositivos médicos de alta tecnología para el sector médico, para odontólogos y radiólogos.



## C-LED

Diseño y producción de aplicaciones electrónicas (incluso LED) y tecnologías avanzadas para la iluminación y la conectividad wireless.



## 我们的网点



赛福徕成立于意大利伊莫拉市，这也是公司总部的所在地。除此之外，赛福徕在全球各地还有26处分支及办事处。



## 工厂

我们在意大利、中国、德国、俄国和美国有13家生产基地，占地总面积达176,000平方米。



## 员工

目前，我们拥有1900名专业、充满激情并值得信赖的员工



## 活跃客户

我们有55,000多个活跃客户，像我们一样坚信创新精神并愿意不断投资创新技术。



## PLANT SOLUTIONS

专注于民用工厂科技系统、热电联供系统、冷热电三联供系统和能源再生及回收利用系统。



## SHOPFITTING

专注于零售商店商品展架的设计和安装，大型连锁超市的展架布置解决方案以及满足现代零售业模式的邻近行销系统。



## MEDICAL EQUIPMENT

专注于研发以及制造牙科和放射科医师使用的高科技医疗设备。



## C-LED

专注于高科技无线电子光源产品(包括LED)的设计和制造。



## НАШИ ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ



Cefla была основана в г. Имола, где и сейчас находится головной офис. 26 подразделений распределены по всему миру.



## ЗАВОДЫ

На общей площади 176000 м<sup>2</sup> в Италии, Китае, Германии, России и США размещены 13 производственных площадок.



## СОТРУДНИКИ

В настоящее время мы полагаемся на 1900 профессиональных и увлеченных сотрудников.



## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ПОТРЕБИТЕЛИ

У нас 55000 действующих потребителей, так же, как и мы, верящих в прогресс и инвестирующих в него.



## PLANT SOLUTIONS

Гражданские технологические промышленные когенерационные и тригенерационные системы производства и рекуперации электроэнергии.



## SHOPFITTING

Разработка и внедрение концепций грамотной выкладки, промышленные решения и сопутствующие маркетинговые решения для современной розничной торговли.



## MEDICAL EQUIPMENT

Разработка и производство высокотехнологичных медицинских изделий для медицинской промышленности – для стоматологии и радиологии.



## ТЕХНОЛОГИЯ C-LED

Разработка и производство высокотехнологичных электронных технологий (включая светодиодные технологии) для освещения и беспроводной связи.



## FINISHING



### Surface enhancement technology leader.

Creiamo soluzioni tecnologiche e innovative per migliorare l'estetica, la qualità ed il comfort dei prodotti della nostra vita quotidiana. Ricerchiamo, a fianco dei nostri clienti e fornitori, la perfetta combinazione di eccellenza, competitività e rispetto ambientale. Puntiamo sulla nostra passione, competenza e inventiva per essere il riferimento nel Mondo della decorazione e della finitura di alta qualità.

Da quasi 70 anni Cefla Finishing - leader mondiale nella verniciatura del Legno e dei suoi derivati - dialoga con i propri Clienti, per sfruttare al massimo i vantaggi dell'automazione nella verniciatura e nobilitazione di pannelli e profili in legno e derivati, vetro e plastica, per ogni tipo di industria. La vicinanza ai Clienti è assicurata da una rete distributiva capillare, oltre che da una presenza produttiva in Paesi quali Italia, Germania, USA e Cina, accompagnata da qualità, produttività, efficienza e ridotto impatto ambientale.



### Surface enhancement technology leader.

**We create innovative, technological solutions to improve the quality, the look and the feel of everyday products. We seek out the perfect mix of excellence, competitiveness and respect for the environment, together with our customers and suppliers. We invest in our passion, skills and creative genius to represent the benchmark in the field of premium quality decoration and finishing.**

Cefla Finishing - worldwide leader in the finishing of wooden, plastic and non-ferrous material products - has spent the last 70 years asking Customers worldwide "What are you looking for when investing in finishing automation?" The answers have come in hundreds of forms - the widest variety of coating, drying and wrapping machines for wood and non-wood panels and profiles used in all industrial sectors.

Cefla Finishing works close to its Customers, thanks to a widespread sales network made up of branch offices and a large number of dealers, as well as production plants in Italy, Germany, USA and China, together with productivity, high quality, efficiency and low environmental impact.



### Surface enhancement technology leader.

**Creamos soluciones tecnológicas e innovadoras para mejorar la estética, la calidad y el confort de los productos de nuestra vida cotidiana. Junto a nuestros clientes y proveedores, buscamos la perfecta combinación de excelencia, competitividad y respeto ambiental. Valiéndonos de nuestra pasión, competencia e inventiva, hemos llegado a convertirnos en una referencia para el mundo de la decoración y del acabado de alta calidad.**

Desde hace casi 70 años, Cefla Finishing —líder mundial en el barnizado de la madera y de sus derivados— dialoga con sus clientes para aprovechar al máximo las ventajas de la automatización en el barnizado y ennoblecimiento de paneles y perfiles de madera y derivados, vidrio y plástico, para cualquier tipo de industria.

La proximidad a los clientes está garantizada gracias a una red de distribución capilar, así como por una presencia productiva en países como Italia, Alemania, EE. UU. y China, acompañada de calidad, productividad, eficiencia y reducido impacto ambiental.



### Surface enhancement technology leader.

**我们携手客户和供应商追求卓越品质、市场竞争力和环保的完美结合。我们用无比的激情、精湛的技术和天才的创造力成就了表面装饰和涂装领域的典范和代表。**

Cefla赛福徕集团作为全球木材、塑料及非金属制品涂装行业的领导者，曾历时70年遍访全球客户“您投资自动涂装生产线的目标是什么？我们如何才能帮助您提升您的业务？”而从

成百上千的形形色色的答案中，我们终于明白客户所需要的是：适用于各行各业的，加工原木和非原木型面板和线条的各种不同款型的涂装、干燥和包覆等一系列设备。

得力于由各个分支办事处和众多经销商组成的庞大的销售网络和建立于意大利、德国、美国及中国的生产基地，以及高产量、高质量、高效率 and 环保的产品特点，Cefla 赛福徕集团能够更加贴近客户，与客户保持最紧密的关系。



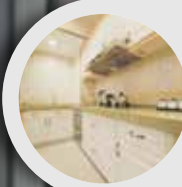
### Surface enhancement technology leader.

**Мы создаём инновационные технологические решения по улучшению качества, видим и понимаем постоянные потребности рынка. Совместно с потребителями и поставщиками мы находим оптимальное соотношение между превосходством, конкурентоспособностью и дружелюбностью к окружающей среде.**

Cefla Finishing – мировой лидер в отделке древесины, пластика и неметаллов – более 70 последних лет мы спрашиваем потребителей всего мира: “Чего Вы ожидаете от инвестиций в автоматизацию отделки?” Ответы поступают в сотнях вариантов – широчайшая гамма станков для нанесения покрытий, сушки, окучивания деревянных и иных панелей и погонажа используются во всех отраслях промышленности.

Cefla Finishing работает в тесном контакте со своими потребителями, благодаря разветвленной продажной сети, объединяющей филиалы и большое количество дилеров, а, кроме того, производства в Италии, Германии, США и Китае, совместно обеспечивающие производительность, высокое качество, эффективность и незначительное воздействие на окружающую среду.

**Campi di applicazione**  
*Application Fields*  
*Campos de aplicación*  
应用领域  
Сфера применения



**LEGNO**  
WOOD  
MADERA  
木材  
ДРЕВЕСИНА



**PLASTICA**  
PLASTIC  
PLÁSTICO  
绝缘材料  
ПЛАСТИК



**METALLO**  
METAL  
METALL  
金属  
МЕТАЛЛ



**MATERIALI COMPOSITI**  
COMPOSITE MATERIAL  
MATERIALES COMPUESTOS  
复合材料  
КОМПОЗИТНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

**TIPO DI PROCESSO: APPLICAZIONE A SPRUZZO**  
TYPE OF PROCESS: SPRAYING APPLICATION  
TIPO DE PROCESO: APLICACIÓN EN ROCIADO  
工艺类型: 喷涂  
СПОСОБ НАНЕСЕНИЯ – РАСПЫЛЕНИЕ



## Concetto di prodotto

Product concept

Concepto de producto

产品概念

Принцип действия

### ELEVATE CAPACITÀ PRODUTTIVE

HIGH OUTPUT CAPACITY - ELEVADA CAPACIDAD PRODUCTIVA  
产量高 - ВЫСОКАЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ



### IDEALE PER L'APPLICAZIONE DI GRANDI QUANTITÀ DI VERNICE

IDEAL FOR APPLYING LARGE QUANTITIES OF PAINT - IDEAL PARA LA APLICACIÓN DE  
GRANDES CANTIDADES DE BARNIZ - 适用于要求较高喷漆量的工艺 - ПРИГОДЕН ДЛЯ  
НАНЕСЕНИЯ БОЛЬШИХ КОЛИЧЕСТВ ЛКМ



 ROCTRE è lo stato dell'arte della spruzzatrice oscillante a due bracci, sviluppata per offrire le più alte prestazioni di qualità e di costanza nella finitura, unite ad un'elevata facilità d'uso. Ideale per finiture opache e lucide (anche high gloss), permette di creare soluzioni d'impianto articolate, in particolare a fronte di elevate capacità produttive. Grazie alla sua conformazione, Roctre si presta all'applicazione di grandi quantità di vernice, riducendo il numero di passate necessarie.

 ROCTRE represents "state-of-the-art" in 2-arms oscillating spraying machines. It has been developed to ensure quality performance and finish consistency, together with an extreme ease of operation. Ideal for matt and gloss finishes (high gloss as well), ROCTRE allows to create articulated coating lines, in response to high-volume production needs. Thanks to its shape, Roctre is suitable for applying big quantities of lacquers, thus reducing the number of layers required.

 ROCTRE Representa el estado del arte de la rociadora oscilatoria de dos brazos. La máquina ha sido desarrollada para ofrecer las más altas prestaciones de calidad y de constancia en el acabado, junto con una elevada facilidad de uso. Ideal para acabados mates y brillantes (también high gloss), permite crear soluciones de instalación articuladas, en especial para lograr elevadas capacidades productivas. Gracias a su conformación, Roctre se presta a la aplicación de grandes cantidades de barniz, reduciendo el número de pasadas necesarias.

 ROCTRE 代表了双机械臂往复式喷涂机的最高水平。ROCTRE系列喷涂设备是非常便捷的双机械臂往复式喷涂机，漆面品质高、喷涂均匀。EASY喷涂机能够实现完美的哑光和亮光效果（高光亦可），并可应大批量生产的需求而组成涂装生产线。由于其外形的特殊设计，ROCTRE的油漆涂布量比较大，从而要求的涂布次数相应较少。

 ROCTRE – современный распылительный станок с двумя качающимися каретками. Он обеспечивает высококачественную равномерную отделку при чрезвычайной простоте эксплуатации. Являясь идеальным решением для матовой и глянцевой (включая высокий глянец) отделки, ROCTRE встраивается в высокопроизводительные линии отделки. Станок способен наносить большой объем ЛКМ, что снижает необходимое количество наносимых слоев.

**Barriera di lettura**  
**Reading Barrier**  
**Barrera de lectura**  
**感应光栅**  
**Считывающее устройство**



 La barriera di lettura dei pezzi a fotodiodi ad elevata precisione, permette di controllare l'utilizzo di vernice ed economizzare lo spreco.  
 I dati elaborati dal software di gestione vengono trasmessi alle pistole per ottimizzare la spruzzatura.

 The high precision photodiode piece reading barrier controls paint use and cuts waste. Data processed by the control software is sent to the guns to optimise spraying.

 La barrera de lectura de las piezas con fotodiodos de elevada precisión permite controlar el uso del barniz y reducir el desperdicio. Los datos elaborados por el software de gestión son transmitidos a las pistolas para optimizar el rociado.

 高精度电子感应光栅可控制喷涂路径，减少油漆浪费。控制软件通过处理感应光栅读取的工件信息达到喷涂最优化。

 Высокоточная фотодиодная планка, определяющая размер и положение изделий, управляет расходом ЛКМ и снижает его потери. Данные передаются на распылительные пистолеты для оптимизации режима распыления.

**Bracci di spruzzatura**  
**Spraying arms**  
**Brazos de barnizado**  
**喷臂**  
**Каретки**



 L'oscillazione dei due bracci porta-pistole è realizzata con motore Brushless e cinghie dentate con guide e supporti separati. Ogni braccio può montare fino a 6 pistole e 3 circuiti di alimentazione del prodotto.

 Oscillating motion of the two spray-gun holders is operated by means of toothed belts and electronically controlled Brushless motors, with separate slides and supports. Each arm may hold up to 6 spraying guns and 3 lacquer feeding circuits.

 La oscilación de los dos brazos porta-pistolas se realiza con motor Brushless y correas dentadas con guías y soportes separados. Cada brazo puede montar hasta 6 pistolas y 3 circuitos de alimentación del producto.

 两台喷枪架可通过带独立滑杆和支架的齿形皮带和无刷马达系统使喷枪往复摆动作业。每台喷枪架可安装6支喷枪和3套供漆回路。

 Поперечное перемещение двух кареток обеспечивается бесщёточными электродвигателями и передачей с зубчатыми ремнями и автономными направляющими и опорами. На каждую каретку может устанавливаться до 6 распылительных пистолетов и 3 контура подачи ЛКМ.

## Bracci di spruzzatura Spraying arms Brazos de barnizado 喷臂 Каретки

### INTERCAMBIABILE

Su richiesta: bracci smontabili ad aggancio rapido, per rendere facile e veloce il cambio prodotto e la pulizia delle pistole. Lo smontaggio può essere eseguito con prodotto dentro al circuito. In questa configurazione è possibile l'utilizzo fino a massimo 4 circuiti. Sportelli laterali facilitano le operazioni di accesso ai bracci porta-pistole ed ottimizzano la manutenzione e la pulizia.



### INTERCHANGEABLE

Upon request: removable spray-gun holders with quick-fix, to ease lacquer change and gun cleaning. Disassembly can be operated with lacquer in the feeding circuit. Max. 4 circuits in this configuration. Side doors allow for easy access to gun holders to make overall system cleaning and maintenance effective.

### INTERCAMBIABLE

A demanda: brazos desmontables y enganche rápido, para que el cambio de producto y la limpieza de las pistolas resulte fácil y rápido. El desmontaje se puede llevar a cabo con producto dentro del circuito. En esta configuración se pueden utilizar como máximo 4 circuitos. Puertas laterales facilitan las operaciones de acceso a los brazos porta-pistolas y optimizan el mantenimiento y la limpieza.

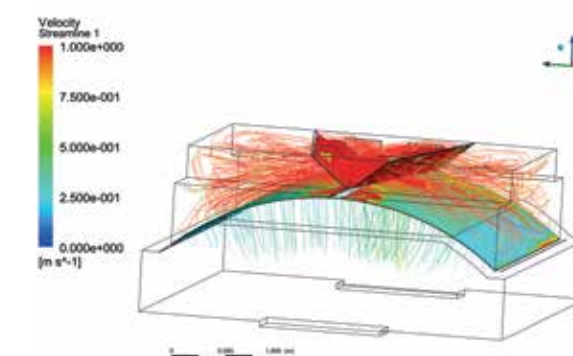
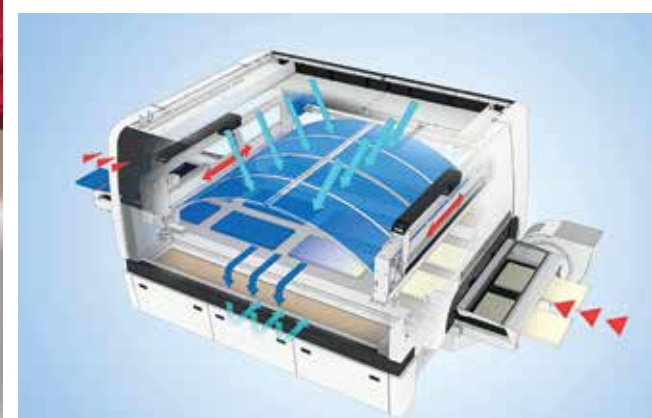
### 可替换式喷臂

选配项：可根据需要拆卸并快速安装，从而便于更换漆料和清洗喷枪。在供漆回路中仍有漆料的情况下亦可进行拆卸。最多可配置4套油漆管道。四扇门的设计，方便操作人员进入机内清洁维护喷枪架和整套系统。

### БЫСТРОСЪЕМНЫЕ КАРЕТКИ

опционально: быстросъемные каретки, облегчающие смену ЛКМ и промывку пистолетов. До четырех контуров в данной комплектации. Расположенные с четырех сторон двери обеспечивают свободный доступ в зону обслуживания.

## Plenum 增压散气装置 Воздухораспределительное устройство



Roctre è equipaggiata con il nuovo plenum a diffusione d'aria "Airsphere", un metodo innovativo per il controllo del flusso d'aria all'interno della macchina per ottenere la massima qualità di spruzzatura ed un'efficienza di trasferimento più elevata, mantenendo al minimo le esigenze di manutenzione.

L'aria immessa attraverso il plenum di mandata spinge l'overspray fino al tappeto e al sistema di filtraggio e viene successivamente veicolata al ventilatore di espulsione.

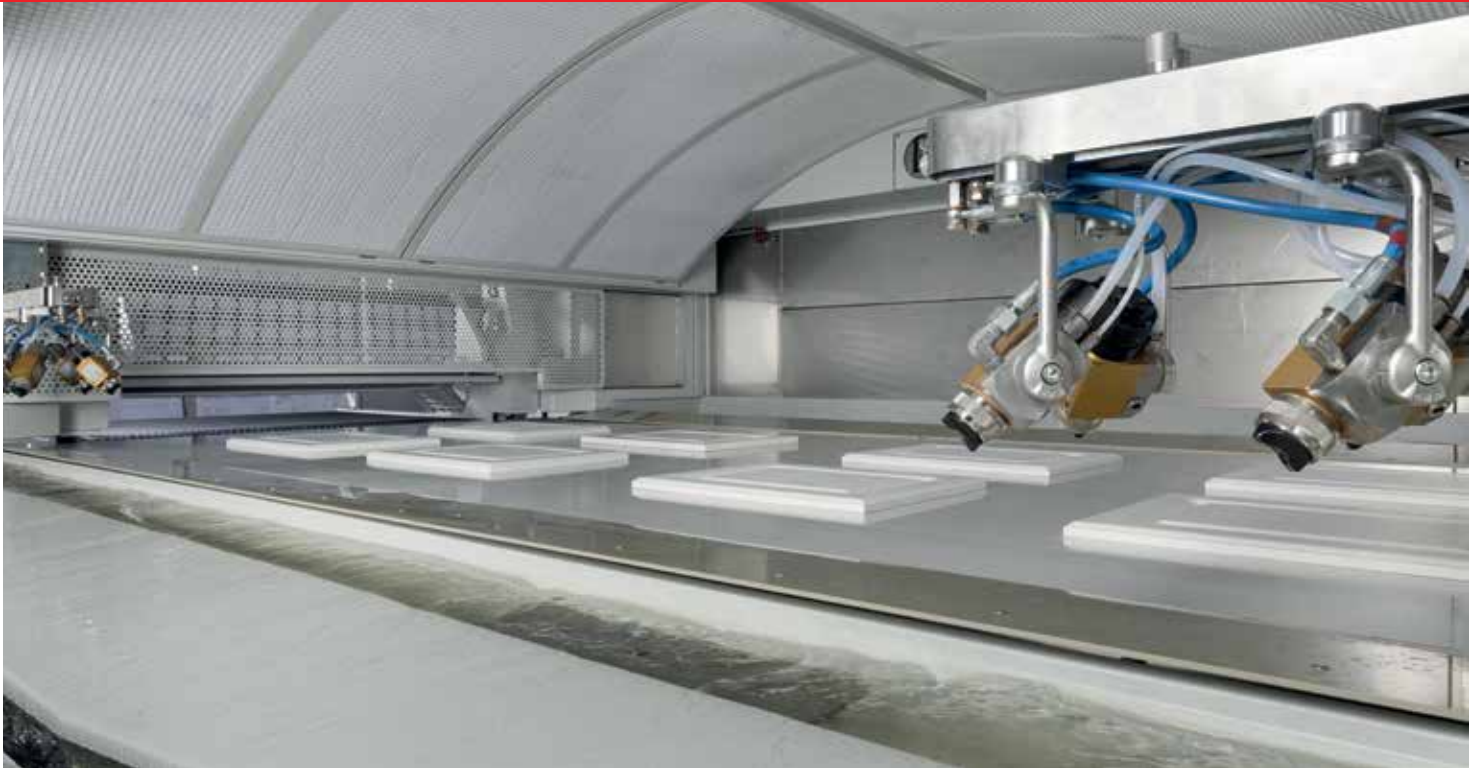
Roctre is equipped with the new "Airsphere" air diffusion plenum, an innovative method to control the air flow inside the machine to maximise spraying quality and achieve higher transfer efficiency while minimising maintenance requirements. Incoming air by means of the air pressurization unit moves overspray to the dry filtering system and is then carried to the exhaust fan.

Roctre está equipada con la nueva cámara de difusión de aire «Airsphere», un método innovador para el control del flujo de aire en el interior de la máquina que permite obtener la máxima calidad de rociado y una mayor eficiencia de transferencia manteniendo al mínimo las exigencias de mantenimiento. El aire introducido a través del plenum de impulsión empuja el overspray hasta el sistema de filtrado y es transportado sucesivamente al ventilador de expulsión.

Roctre系列喷涂机配备新型“圆顶”增压散气罩，以一种全新的方式控制喷漆房内的气流，在使喷漆质量和油漆转换率达到最优化的同时，使维护成本最低化。外进气流通过增压的方式将空喷漆雾引入过滤系统，经过滤后的洁净空气外排出去。

Станок Roctre оснащен новым воздухораспределительным устройством с радиусной формой, что оптимизирует потоки воздуха, повышает качество при увеличении коэффициента переноса и минимизирует время обслуживания. Подаваемый системой приточной вентиляции воздух перемещает избыток распыляемых ЛКМ в систему фильтрации и, затем, на вытяжной вентилятор.

Filtrazione Overspray  
Overspray Filtration  
Filtración de overspray  
空喷漆雾过滤  
Система фильтрации



 **FILTRI AD ACQUA**

Nella variante di Roctre equipaggiata con filtri ad acqua, l'aria immessa all'interno dal plenum di mandata, spinge l'overspray nei filtri a veli d'acqua. La scelta dei filtri ad acqua è consigliata per produttori che lavorano a regimi elevati su più turni o che eseguono trattamenti particolari come il lucido, che una richiede maggiore costanza nell'applicazione. Questa configurazione va integrata con un sistema di filtrazione a torre Scrubber Big Bag o Skimmer.

 **WATER FILTERS**

In the Roctre variant equipped with water filters, the air fed inside by the delivery plenum pushes the overspray into the water curtain filters. The water filter solution is suitable for producers working at high output rates with multiple shifts or those applying special coatings such as gloss, which requires greater application constancy. This configuration should be integrated with a Scrubber Big Bag or Skimmer tower filtration system.

 **FILTROS DE AGUA**

En la variante de Roctre equipada con filtros de agua, el aire introducido en la cámara de impulsión empuja el overspray en los filtros de cortina de agua. Los filtros de agua son la opción aconsejada para los productores que trabajan con regímenes elevados en varios turnos o que efectúan tratamientos especiales, como el brillante, que requiere una mayor constancia en la aplicación. Esta configuración debe integrarse con un sistema de filtración de torre Scrubber Big Bag o Skimmer.

 **水帘式过滤**

Roctre系列的水帘式过滤是通过增压罩抽吸空气，将空喷漆雾带入水帘式过滤系统，后再送入喷洗装置。水帘式喷涂机适合多班制以及对工作速度要求比较高，或者要求高光效果及漆膜高度均匀的客户。本款设备需配合污水过滤厢或者喷洗过滤系统。

 **ВОДНАЯ ФИЛЬТРАЦИЯ**

В данной конфигурации станок Roctre оснащается водными фильтрами, на которые избыток распыляемых ЛКМ направляется воздушораспределительным устройством. Водная фильтрация рекомендуется для работы в несколько смен на высокой скорости или при необходимости глянцевой отделки, когда требуется высокая равномерность нанесения. Данная конфигурация используется совместно с системой фильтрации воды, включающей в себя скруббер и скиммер.

 **FILTRI A SECCO**

L'aspirazione avviene attraverso un'ampia superficie di filtri a secco a doppio stadio, di facile smontaggio e accessibilità per le operazioni di manutenzione.

 **DRY FILTERS**

Suction system through a large filtering area, composed of a double set of dry filters. Easy to access and disassemble for maintenance operations.

 **FILTROS EN SECO**

La aspiración se realiza con una amplia superficie de filtros en seco de doble estadio, de fácil desmontaje y accesibilidad para las operaciones de mantenimiento.

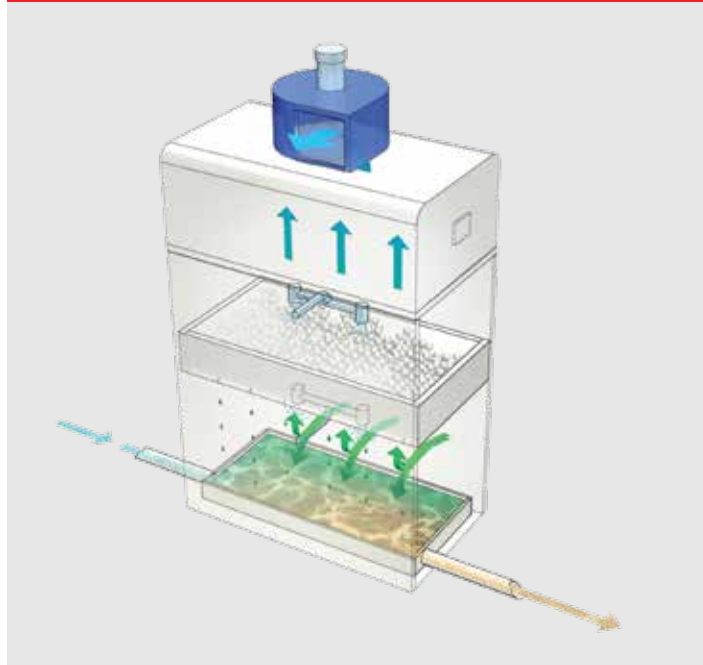
 **干式过滤**

抽风系统，配备装有双干式过滤器的大面积过滤区。方便操作人员进出、拆卸和维护。

 **СУХАЯ ФИЛЬТРАЦИЯ**

Система вытяжки с большой площадью поверхности и двухступенчатой фильтрацией. Свободный доступ для демонтажа и обслуживания.

Filtrazione Overspray  
Overspray Filtration  
Filtración de overspray  
空喷漆雾过滤  
Система фильтрации



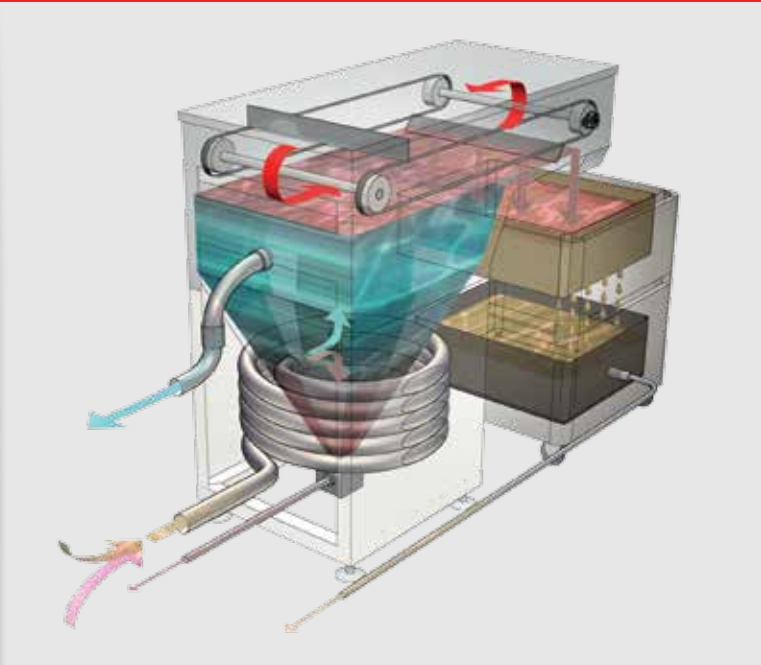
**SCRUBBER**  
L'aria, immessa all'interno dal plenum di mandata, spinge l'overspray nei filtri a veli d'acqua attraverso il sistema di filtrazione dinamico a torre, chiamato "Scrubber", per il trattenimento e l'abbattimento delle particelle di vernice, che vengono infine eliminate dal ventilatore di espulsione.

**SCRUBBER**  
The air, fed inside by the delivery plenum, pushes the overspray into the water curtain filters through the dynamic turret-type filtration system, called "Scrubber", to collect fine paint particles, abate them and, lastly, eliminate them via the ejection fan

**SCRUBBER**  
El aire, introducido desde la cámara de impulsión, empuja el overspray en los filtros de cortinas de agua y atraviesa el sistema de filtración dinámico de torre, denominado «Scrubber», para retener y reducir las partículas de barniz, que al final son eliminadas por el ventilador de expulsión.

**SCRUBBER**  
从增压室抽吸的空气，可将空喷漆雾带入水帘式过滤系统，后再送入“Scrubber” 喷洗装置- 截留固体残留物 – 最后送入排风机。

**СКРУББЕР**  
Воздух, подаваемый через распределительное устройство, направляет избыток распыленных ЛКМ через водяную завесу на динамическую систему фильтрации башенного типа (скруббер) для снижения концентрации мелкодисперсных твердых частиц с последующим их удалением посредством вытяжного вентилятора.



**SKIMMER BIG BAG**  
Le acque di filtraggio vengono trattate in una vasca nella quale vengono immessi flocculanti per separare i residui solidi dall'acqua. I residui solidi vengono raccolti con un sistema di racle e l'acqua filtrata viene rimessa in circolo.

**SKIMMER BIG BAG**  
Filtering water is treated in a tank where sludge is collected by means of flocculation and skimming. Solid particles are collected with scrapers and filtered water is then re-circulated.

**SKIMMER BIG BAG**  
Las aguas de filtrado son tratadas en un tanque en el que se introducen flocculantes para separar los residuos sólidos del agua. Los residuos sólidos son recogidos con un sistema de rasquetas y el agua filtrada se vuelve a poner en circulación.

**污水过滤厢**  
污水被送入水箱，此处水中的漆分子凝成絮状并被滤除。滤渣被刮板推送到过滤袋中，而过滤后的清水则进行循环再利用。

**СКИММЕР BIG BAG**  
Загрязненная ЛКМ вода направляется в бак, где после флокуляции шлам собирается с поверхности. Отфильтрованная вода направляется в систему для рециркуляции.

Sistema di trasporto  
Conveyor  
Transporte  
传输系统  
Система перемещения изделий

**DISPOSITIVO DI CENTRATURA AUTOMATICA**  
AUTOMATIC ALIGNMENT DEVICE - DISPOSITIVO DE CENTRADO AUTOMÁTICO - 自动纠偏装置 - УСТРОЙСТВО АВТОМАТИЧЕСКОГО ЦЕНТРИРОВАНИЯ ЛЕНТЫ

**LARGHEZZA DI LAVORO 1950MM**  
WORKING WIDTH 1950MM - ANCHURA DE TRABAJO 1950 MM  
工作宽度：1950MM - ШИРИНА ЛЕНТЫ 1950 MM

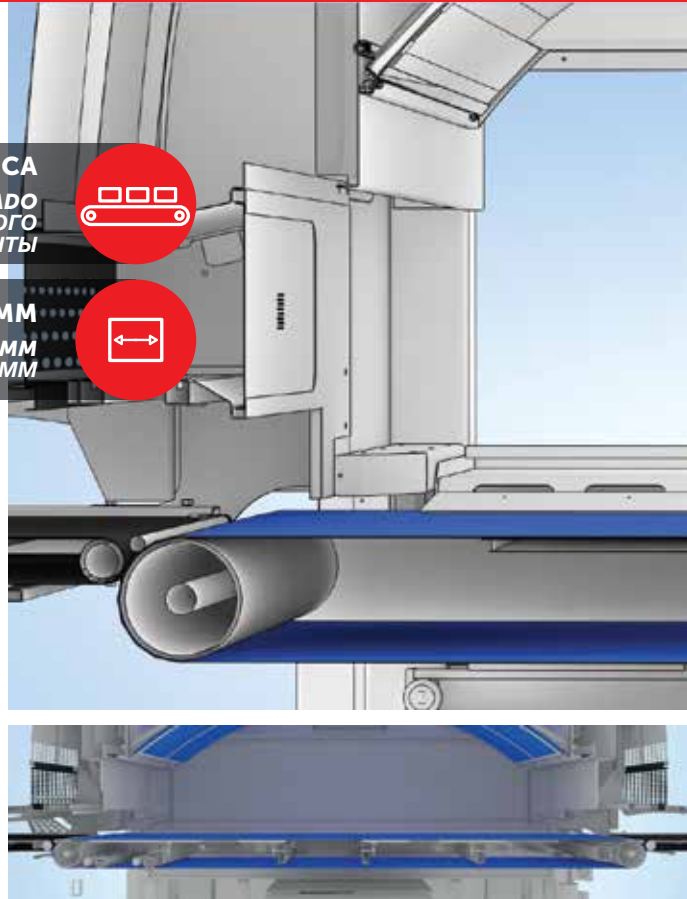
**TRASPORTO CFB**  
Roctre è equipaggiata con un sistema di trasporto a tappeto in fibra di carbonio (CFB) che garantisce un ottimale recupero della vernice, rapidità nelle attività di pulizia e manutenzione, assenza di overspray nella parte inferiore del pannello. Le estremità del tappeto, posizionate fuori dalla cabina di spruzzatura, permettono un migliore ricircolo dell'aria, mantenendo il trasporto in ingresso e in uscita a riparo dalle contaminazioni.  
Il carrello è inoltre dotato di un sistema di posizionamento ad alta precisione per la centratura automatica del tappeto.

**CFB CONVEYOR**  
Roctre is equipped with a carbon fibre (CFB) conveyor belt system that ensures optimum paint retrieval, fast cleaning and maintenance and no overspray on the lower part of the panel. The conveyor belt extremities (positioned outside the spraying booth) allow better air recycling, ensuring incoming and outgoing conveyor sections remain contamination-free.  
The carriage is also equipped with a high precision positioning system for automatic belt alignment.

**TRANSPORTADOR CFB**  
Roctre está equipada con un sistema de transporte de cinta de fibra de carbono (CFB) que garantiza una excelente recuperación del barniz, rapidez en las actividades de limpieza y mantenimiento y ausencia de overspray en la parte inferior del panel. Los extremos de la cinta, colocados fuera de la cabina de rociado, permiten una mejor recirculación del aire protegiendo el transportador frente a las contaminaciones en la entrada y la salida.  
Además, el carro está dotado de un sistema de colocación de alta precisión para el centrado automático de la cinta.

**碳纤维皮带 (CFB)**  
Roctre配备了碳纤维 (CFB) 传输带，可确保最大程度的回收油漆，快速清洁维护，并且没有废漆污染工件底面。皮带末端位于喷房外，可以使空气更好的循环流通，避免进出料段被油漆污染。机架安装有高精度皮带自动纠偏系统。

**ЛЕНТА, АРМИРОВАННАЯ УГЛЕВОЛОКНОМ (CFB)**  
Roctre оборудуется транспортером с армированной углеволокном лентой, который обеспечивает рекуперацию ЛКМ, быструю очистку и обслуживание при отсутствии загрязнения нижней стороны изделия. Края транспортной ленты выходят за пределы распылительной камеры, что при правильно настроенной циркуляции воздуха в камере способствует более полной рекуперации ЛКМ и чистоте входной и выходной транспортных секций. Система автоматического центрирования ленты с высокоточным позиционированием.



## Sistema di trasporto

Conveyor  
Transporte  
传输系统  
Система перемещения изделий



## Sistema di trasporto

Conveyor  
Transporte  
传输系统  
Система перемещения изделий



### SISTEMA DI RECUPERO BREVETTATO BY CEFLA FINISHING

RETRIEVAL SYSTEM PATENTED BY CEFLA FINISHING - SISTEMA DE RECUPERACIÓN PATENTADO POR CEFLA FINISHING - 赛福徕专利油漆回收系统。- ЗАПАТЕНТОВАННАЯ CEFLA FINISHING СИСТЕМА РЕКУПЕРАЦИИ ЛКМ



Il tappeto in CFB, con larghezza di lavoro 1300mm, garantisce una elevatissima qualità finale, oltre ad un maggiore recupero della vernice. La ridotta contaminazione del tappeto rende inoltre molto più semplici le attività di pulizia e manutenzione. Il sistema di trasporto è inoltre dotato di regolazione indipendente delle velocità, che garantisce la perfetta sincronizzazione tra CFB e nastro di uscita.

### CARRELLO DI PULIZIA

Cefla è stata la prima azienda ad introdurre il trasporto a tappeto CFB. Il recupero è effettuato da un rullo controrotante, mentre il resto del sistema provvede alla perfetta pulizia del tappeto. Il consumo di solventi ed i tempi di pulizia a fine lavoro sono ridotti al minimo. La versione FLEX (con recupero a nastro) è stata sviluppata per chi ha necessità di verniciare piccoli lotti con frequenti cambi colore.

The CFB conveyor, which has a working width of 1300 mm, ensures ultra-high final quality, plus improved paint retrieval. Reduced conveyor contamination also makes cleaning and maintenance tasks much simpler. The conveying system is also equipped with independent speed adjustment which ensures perfect synchronisation between CFB and outfeed belt.

La cinta de CFB, con anchura de trabajo 1300 mm, garantiza una elevadísima calidad final, además de una mayor recuperación del barniz. Además, la reducida contaminación de la cinta hace mucho más simples las actividades de limpieza y mantenimiento. El sistema de transporte está dotado también de regulación independiente de la velocidad, que garantiza la perfecta sincronización entre CFB y cinta de salida.

CFB碳纤维传输带工作宽度1300MM, 顶级质量, 帮助提升油漆回收效率。减低传输带污染的同时使清洁和维护都更加便捷。传输系统配备独立调速, 保证喷房内皮带和出料皮带完美同步。

Транспортер с армированной углеволокном лентой с рабочей шириной 1300 мм обеспечивает чрезвычайно высокое качество финишной отделки при более полной рекуперации ЛКМ. Уменьшение загрязнения транспортной ленты значительно упрощает очистку и обслуживание. Система независимого регулирования скорости перемещения изделий обеспечивает синхронизацию основного транспортера с выходной секцией.

Cefla has been the very first company to introduce CFB belt conveyor technology. Counter rotating roller removes and recovers lacquer from belt conveyor, while the rest of the system ensures the cleaning of the CFB belt. Cleaning solvent consumption and end-of-shift clean-up time have been reduced to minimum. FLEX version (with recovery belt) has been developed for manufacturers who need to coat small batches or have frequent colour changes.

Cefla ha sido la primera empresa en introducir el transporte mediante cinta CFB. La recuperación es llevada a cabo por un rodillo contrarrotante, mientras el resto del sistema se encarga de limpiar la cinta perfectamente. El consumo de disolventes y los tiempos de limpieza al final del trabajo están reducidos al mínimo. La versión FLEX (con recuperación de la cinta) ha sido desarrollada para quienes precisan barnizar pequeños lotes con frecuentes cambios de color.

赛福徕是第一家将CFB碳纤维材料传输带应用于油漆回收系统的公司。反向转动的滚轴用来清除并回收CFB碳纤维材料送料带上的漆料, 而系统的其他部分可清洁喷涂房内皮带上的漆料。本机可将清洁用溶剂的消耗量和工作结束后的清洁时间降低到最少。现已开发出适合小批量涂装或需频繁改变漆料颜色的工厂使用的FLEX系列回收系统(配回收皮带)。

Cefla – первая компания, представившая технологию очистки армированной углеволокном ленты. Встречно вращающийся вал удаляет и рекуперировывает ЛКМ, собранный с ленты, которая затем окончательно очищается. Расход растворителя и необходимое для ежесменной очистки время сведены к минимуму. Версия FLEX (со скребком для сбора ЛКМ) предназначена для производств, работающих с небольшими партиями и частыми сменами цвета.

## Quadro elettrico

Electric board

Tablero eléctrico

电气控制柜

Панель управления



Dotato di PLC e pannello sinottico per facilitare la programmazione della macchina.

Equipped with PLC and synoptic panel, for userfriendly machine set up.

Equipado con PLC y panel sinóptico para facilitar la programación de la máquina.

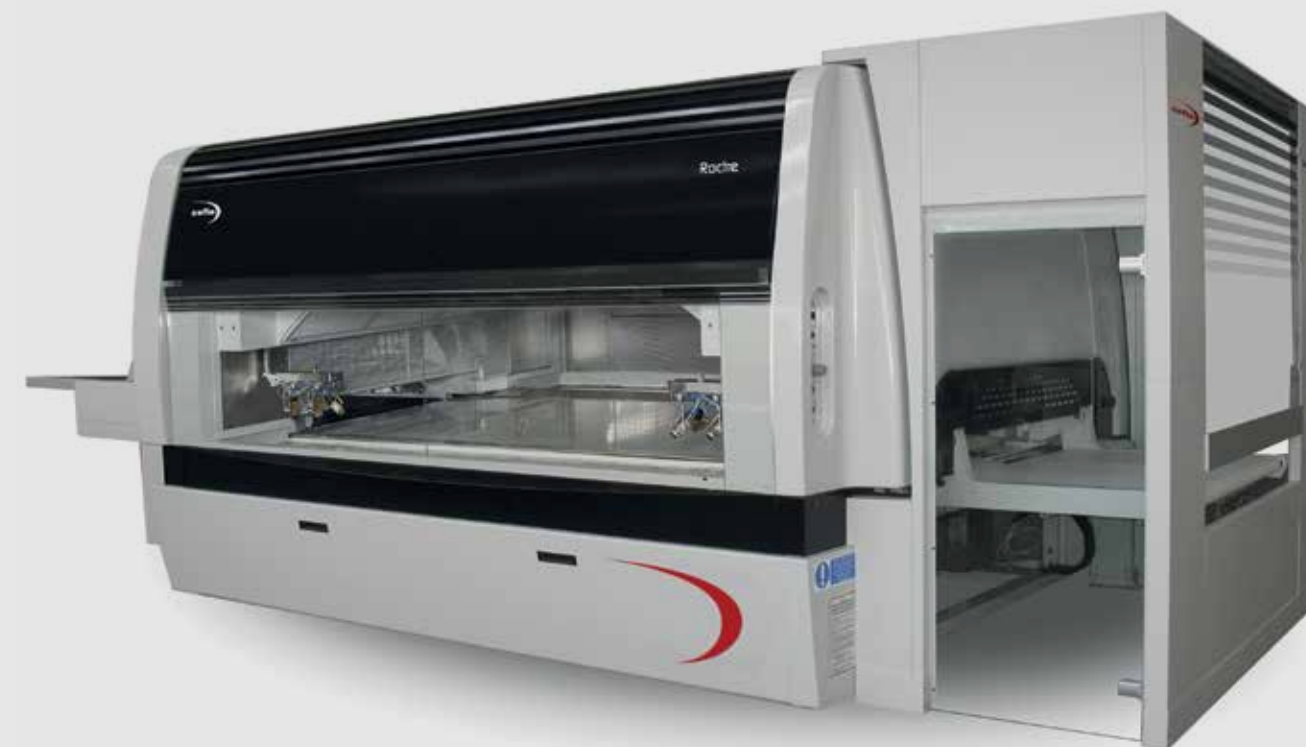
配有PLC和模拟电路控制板，便于用户设置生产程序。

Программируемый контроллер (PLC) с обзорной панелью для простой настройки станка.

## Optional

选配项

Опционально



CABINATURA

La cabinatura di protezione consente di ottenere il più alto grado qualitativo possibile.

ENCLOSURE BOOTHS  
Enclosure booths are specifically designed for top quality finishing.

CUBIERTA  
La cubierta de protección permite obtener el más alto grado cualitativo posible.

封闭式喷涂房专为高品质喷涂而设计。  
可覆盖整个出料和进料区。全封闭式。

KAMERA  
Камера под избыточным давлением на выходе станка для высококачественной отделки.

## LAB

### UN CENTRO RICERCHE UNICO AL MONDO.

Il LAB di Imola è il centro ricerche più all'avanguardia nel settore della verniciatura del legno, riconosciuto dal Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica; oggi con nuove sedi presso i siti del Gruppo a Pesaro (I), Charlotte (USA), Schloß Holte-Stukenbrock (D) e Meckenheim (D), Suzhou (China).

### A WORLDWIDE REFERENCE FOR FINISHING RESEARCH.

*The LAB in Imola, recognized by the "Ministry of University and of Scientific and Technological Research", stands out as state-of-the-art research centre in the wood finishing field. Out of this positive experience, the Group has opened new test sites around the world - Pesaro (I), Charlotte (US), Schloß Holte-Stukenbrock (D) and Meckenheim (D), Suzhou (China).*

### UN CENTRO DE INVESTIGACIÓN ÚNICO EN EL MUNDO.

*El LAB de Imola es el centro de investigación más a la vanguardia en el sector del barnizado de la madera. Reconocido por el Ministerio de la Universidad y de la Investigación Científica y Tecnológica, el LAB cuenta hoy con nuevas sedes en Pesaro (I), Charlotte (USA) Schloß Holte-Stukenbrock (D) y Meckenheim (D), Suzhou (China).*

### 世界顶级的涂装技术研究中心

位于Imola的赛福徕研发部中心。经科学技术研究部和高校部认证，是涂装领域的顶级研发中心。依靠丰富的成功经验，赛福徕集团在Pesaro (意大利), Charlotte (美国), Schloß Holte-Stukenbrock (德国), 苏州(中国)的实验室均已相继组建。

### ВСЕМИРНО ПРИЗНАННЫЙ ЦЕНТР ИССЛЕДОВАНИЙ В ОТДЕЛКЕ

*Лаборатория в г. Имола (Италия), признанная Министерством университетских и научно-технических исследований, (Ministry of University and of Scientific and Technological Research), выделяется как современный исследовательский центр отделки древесины. Кроме этого, компания открыла новые испытательные площадки по всему миру – Pesaro (Италия), Charlotte (США), Schloß Holte-Stukenbrock и Meckenheim (Германия), Suzhou (Китай).*



Worldwide subsidiaries and branch offices.

Da Imola all'intero pianeta.  
From Imola to the entire planet.

- SOCIETÀ PRODUTTIVE  
MANUFACTURING SITES
- SOCIETÀ COMMERCIALI  
SALES OFFICES

**Germany**

**CEFLA DEUTSCHLAND GMBH**

Eisbachstrasse, 2  
D-53340 Meckenheim - Germany  
Tel. +49 2225 9090474  
Fax +49 2225 9090475  
E-mail: info@cefla-deutschland.de

**Italy**

**CEFLA FINISHING HEADQUARTER**

Via Bicocca 14/C  
40026 Imola (BO) - Italy  
Tel. +39 0542 653441  
Fax +39 0542 653444  
E-mail: cefla.finishing@cefla.it

**Italy**

**CEFLA FINISHING TRIVENETO**

Via delle Industrie, 9  
33098 Valvasone (PN) - Italy  
Tel. +39 0434 513711  
Fax +39 0434 572775  
E-mail: info@dellevedove.it

**Russia**

**CEFLA FINISHING RUSSIA**

Proletarskiy Prospekt 10, Office 706  
Schelkovo, Moscow Region 141100  
Russia  
Tel. +7 495 9811128  
Fax +7 495 9811129  
E-Mail: info@ceflafinishing.ru

**Poland**

**CEFLA FINISHING POLSKA**

Ul. Utrata 4 Lok.38 03-877  
Warszawa  
Tel. +48 22 6796492  
Fax +48 22 6796234  
E-mail: biuro@cefla.pl

**United Arab Emirates**

**CEFLA FINISHING MIDDLE EAST FZE**

P.O Box: 261 633 Warehouse No. FZS2AB02  
Jebel Ali Free Zone Dubai - UAE  
Tel. +971 4 8862 722  
Fax +971 4 8862 527  
E-mail: info@ceflamiddleeast.ae

**China**

**CEFLA FINISHING EQUIPMENT (SUZHOU) CO. LTD.**

Bldg#12 No.855. ZhuJiang Rd Suzhou  
New District Jiangsu China 215011  
Tel. +86 (0)512 66620003  
Fax +86 (0)512 66620004  
E-mail: info@ceflafinishingsuzhou.com

**Singapore**

**CEFLA FINISHING ASIA**

Block 808, French Road, Unit 06-157,  
Kitchener Complex  
Singapore 200808  
Tel. +65 6566 5255  
E-mail: lawrence.wang@cefla.com.sg

**Germany**

**DÜSPOHL MASCHINENBAU GMBH**

An der Heller 43  
33758 Schloß Holte-Stukenbrock Germany  
Tel. +49 5207 9291 0  
Fax +49 5207 9291 11  
E-mail: info@duespohl.com

**Italy**

**SORBINI SRL**

Via della Meccanica 3  
61122 Pesaro - Italy  
Tel. +39 0721 48551  
Fax +39 0721 481120  
E-mail: info@sorbini.com

**France**

**CEFLA FINISHING EUROPE**

1 rue de Marienthal Bischwiller,  
F-67240 - France  
Tel: +33 388537300  
E-mail: cefla-europe@cefla-europe.com

**Spain**

**CEFLA FINISHING IBERICA**

Poligono Industrial de Picassent Calle 1  
Parcela No 9 Nave 23  
46220 Picassent (Valencia) - España  
Tel. +34 (96) 1221120  
Fax +34 (96) 1221167  
E-mail: ceflaiberica@ceflaiberica.es

**USA**

**CEFLA NORTH AMERICA**

6125 Harris Technology Blvd.  
Charlotte, NC28269 - USA  
Tel. +1 704 598 0020  
Fax +1 704 598 3950  
E-mail: info@ceflaamerica.com

**USA**

**DV - SYSTEMS**

6125 Harris Technology Blvd.  
Charlotte, NC, 28269 United States  
Tel. +1 704 598 0020  
Fax +1 704 598 3950  
E-mail: info@ceflaamerica.com

Pursuing the constant improvement of its production range, the manufacturer reserves the right of modifying its products without notice. Additionally, the information, the technical specifications, the drawings and the pictures shown in this brochure serve just as an indication and are not binding for the manufacturer who expressly reserves the right of changing this brochure without notice.



DOWNLOAD OUR APP



**CEFLA**

Via Selice Prov.le, 23/A 40026 IMOLA (BO) Italy

Tel. +39.0542.653111

Fax +39 0542 653128

[www.cefla.com](http://www.cefla.com)

[www.ceflafinishing.com](http://www.ceflafinishing.com)

Follow us on: @wearecefla

